

113 學年度專職原住民族語老師-教學成果報告書

一、目的：

- (一) 教育部國民及學前教育署為補助辦理原住民族語教學，提供學生學習族語及文化之機會，提升原住民語言及文化之傳承。
- (二) 為保障專職原住民族語老師穩定工作環境，吸引有志族語傳承者投入教學工作，提升族語教學品質、老師教學能力及學生學習成效，提供學生優質族語學習環境，促進族語傳承發展。

二、辦理單位：

- (一) 指導單位：教育部國民及學前教育署
- (二) 主辦單位：宜蘭縣政府
- (三) 承辦單位：宜蘭縣南澳鄉東澳國民小學

三、辦理期程：113 年 8 月 1 日至 114 年 7 月 31 日

四、辦理地點：東澳國小、南澳中學

五、參加對象及人數：共計 16 班 109 位學生，參加明細如下列所述。

- (一) 東澳國小：6 班 45 位學生。
- (二) 南澳高中(國中部)：8 班 53 位學生。
- (三) 南澳高中(高中部)：2 班(各 2 節)11 位學生。

六、執行成果(含族語教材研發、學生族語競賽指導、文化活動或其他族語復振工作等)：

- (一) 規劃並執行 113 學年度東澳國小族語日活動，於每週一實施。
- (二) 擔任東澳國小校內語文競賽-泰雅語朗讀評審。
- (三) 指導東澳國小學生參加南澳鄉和宜蘭縣語文競賽泰雅語朗讀。
- (四) 指導南澳中學學生參加宜蘭縣語文競賽泰雅語朗讀。
- (五) 指導東澳國小五和六年級學生參加 113 年 12 月 2 日族語認證初級通過

2人；114年4月20日中級通過1人、初級通過4人。

(六) 指導南澳中學學生參加113年12月2日及114年4月20日族語認證。

(七) 在東澳國小進行族語公開課之備課、觀課和議課。

(八) 協助東澳國小學生參加宜蘭縣113學年鄉土歌謠比賽，榮獲第一名。

(十一) 參加宜蘭縣113學年鄉土歌謠比賽-教師組，榮獲第一名；代表宜蘭縣參加全國比賽優等。

(十二) 113年10月18日擔任宜蘭縣東澳國小原繪綻放繪本列車導讀講師。

113年11月12日擔任宜蘭縣順安國小分校原繪綻放繪本列車導讀講師。

(十三) 113年11月30日參加原住民口筆譯培訓教材開發工作坊。

(十四) 114年01月23~24日參加族語增能工作坊。

七、執行效益分析：

(一) 學校設置專職族語教師，除了能有穩定的族語師資來源、增加族語教師對學校的歸屬感、提升教學的熱忱，並能持續推動族語教學、傳承原民族文化。

(二) 能夠提供族語相關活動的指導，如：本土語教學、鄉土歌謠、族語單詞競賽、國語文(族語朗讀)競賽、學生參加族語認證等，以提升族語學習的成效。

(三) 學校校訂課程，有專職族語教師加入討論，結合族語教學及專業知識，提供相關的課程規劃建議。學校的自編教材研發分成以下兩大類課程：

1. 四個主題課程：以各年級實施，分別是「山海文化~東澳飛魚箭」、「編織美學~寧麻穿織衣」、「泰雅歌舞~傳樂結歌舞」和「閱讀力&品格力」。

2. 三個文化學習：分低、中、高三個年段進行，分別是「低年級~節奏、泰雅器樂」、「中年級~泰雅編織」、「高年級~泰雅射箭及狩獵

文化」。

(四) 族語專職教師進駐學校，能有系統性、持續性的推動族語及泰雅文化，透過一週一族語，讓學生能使用族語跟別人交流。

東澳國小 113 學年度(上) 泰雅語 每週一句教學句子		東澳國小 113 學年度(下) 泰雅語 每週一句教學句子	
1	lalu mu ga _____ ? 我的名字是?	1	lokah su ga? 你好嗎? aw, lokah cu - 是的, 我很好。
2	kawas _____ mu。我 _____ 歲。	2	cyu su mhwa? 你在做什麼? nyu cu mahi boru - 我在打球。
3	kahum cu _____ alang。我來自 _____ 部落(村)。	3	cyu su mhwa la? 你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu - 我頭暈了。
4	kinang ga _____。我是男生 / 女生。	4	lalu kwani? 這是什麼? kwani ga bbrwan. 這是鉛筆。
5	kinang ga tkba biru。我是學生。	5	lalu kwaca? 那是什麼? kwaca ga coong. 那是梳子。
6	_____ he kwara Sali mu。我家有 _____ 個人。	6	kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。
7	kyan yaba yaya ru suyan ru sswa Sali mu。 有爸爸、媽媽、兄弟姊妹。	7	kyan pisa t' man haca? 那裡有幾張椅子? kyan mpusan t' man haca. 那裡有二十張椅子。
8	kba cu kmayan ke Tayan。我會說族語。	8	pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘。
9	kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan。 我們一家常常說族語。	9	pisa tmuting tli' an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床。
10	m' was cu 'was Tayan krryax。我常常唱族語歌。	10	pisa tmuting m' abi su? 你幾點鐘起床? m' esu caha tmuting m' abi cu. 我九點半睡覺。
11	mita cu teribe krryax。我常常看電視。	11	mosa su inu kisa? 你等下要去哪裡? mosa cu mita uba, uva kisa. 我等下要去拜訪祖父、祖母。
12	sli cu myugiy。我喜歡跳舞。	12	mosa su mita umba, uva su krryax? 你常常去拜訪祖父、祖母嗎? aw, mosa su mita uba, uva mu krryax. 是的, 我常常拜訪祖父、祖母。
13	sli cu mmatas miru。我喜歡畫畫。	13	mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa cami karaw rgyax cuxan. 我們明天要去爬山。
14	sli cu mita biru。我喜歡看書。	14	mmah naha inu hesa? 他們昨天去哪裡? mmah naha mt' enah hesa. 他們昨天去跑步。
15	piyux calay lpyung mu。我有很多朋友。	15	ima c' oli haca? 那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的伯父(叔叔/舅舅)。
16	ksli cu calay lpyung mu。我喜歡我的朋友。	16	heya ga yata su? 她是你的阿姨(伯母/姑姑/嬸嬸)嗎? aw, heya ga yata mu. 是的, 她是我的阿姨(伯母/姑姑/嬸嬸)。
17	ms' un myan m' was biru krryax。 我們天天一起讀書。	17	pkgup mga' ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw, pkgup mga' ing ku yaba mu. 是的, 我的爸爸是醫生。
18	ms' un myan mtisan krryax。我們常常一起玩。	18	pkgup mga' ing ku yaya su uyi? 你的媽媽也是醫生嗎? iyat, psba biru ku yaya mu. 不是, 我的媽媽是老師。
19	cyu maki alang _____ pwasan biru mu。 我的學校在 _____ 部落(村)。	19	ksli su tkba ke na Tayan? 你喜歡學習族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學習族語。
20	Tayan ku psba biru mu。我的老師是泰雅族人。	20	lokah ta tkba ke na Tayan。 我們都要努力學習族語。
21	skinut ci tanux。外面很冷。		

八、檢討及研議精進作法：

(一) 專職族語教師主要任務為族語教學，本校雖為主聘學校，但專職族語教師需任教兩校。要認識年齡層從國小、國中和高中大約 109 位左右的學生，每校學生程度、學習態度不同。除了調適教學策略與進度，成績輸入繁瑣，並協助族語相關活動，一週課務上、下學期皆為 20 節，實難兼顧教學品質，主聘學校亦難在校內推行更多元的族語活動。故建議，是否能依據偏遠地區學校 16 節規定，討論節數下修？鑑請上級開會檢討族語專職教師服務節數，以維護教學品質。

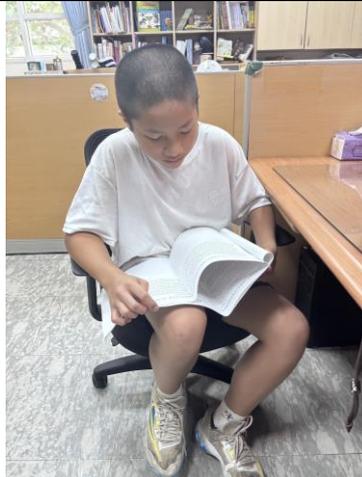
(二) 南澳中學因為高中部族語為選修課，下學期族語老師授課節數會微調，族語老師需另外排定課程，可以安排文化學習課程，但需以主教為主，不可擔任協同助教教師。

九、附件（應包含經費支出明細表、活動照片等）

（附件一）活動照片



暑假指導縣語文競賽泰雅語朗讀學生



參加縣賽學生認真練習泰雅語朗讀



學生參加宜蘭縣語文競賽賽
-泰雅語朗讀



學生參加宜蘭縣語文競賽賽
-泰雅語朗讀



南澳中學國中部族語單詞訓練



南澳中學國中部族語單詞訓練



參加原民教育發表活動



參加原民教育發表活動



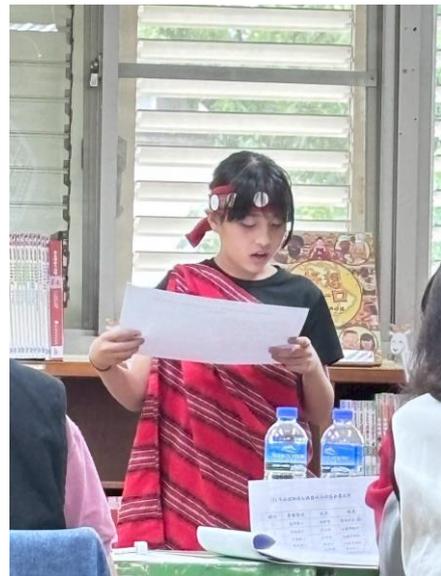
南澳鄉語文競賽族語朗讀訓練



南澳鄉語文競賽族語朗讀訓練



學生參加南澳鄉語文競賽-泰雅族語
朗讀



學生參加南澳鄉語文競賽獲得泰雅語
朗讀第三名



參加全國鄉土歌謠全國賽教師組
-優等



老師與他校教職同仁參加歌謠比賽



參加原住民口筆譯工作坊



參加原繪綻放繪本列車研討會



參加族語增能研習工作坊



參加族語增能研習工作坊



參訪縣外原教中心及績優原住民重點學校



參訪縣外原教中心及績優原住民重點學校



擔任原繪綻放族語繪本列車講師
-員山國中



擔任原繪綻放族語繪本列車講師
-員山國中



擔任原繪綻放族語繪本列車講師
-東澳國小



擔任原繪綻放族語繪本列車講師
-東澳國小



擔任原繪綻放族語繪本列車講師
-順安分校



擔任原繪綻放族語繪本列車講師
-順安分校



全國原住民族語認證考試隨隊老師



帶學生參加全國原住民族語認證考試



校內晨光族語朗族指導低年級學生



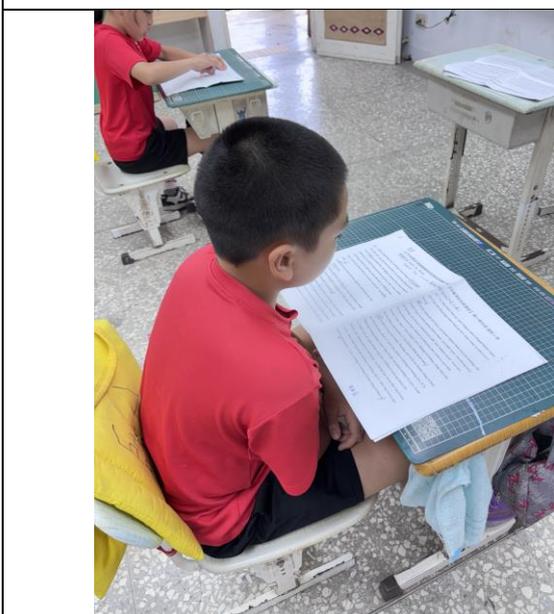
校內晨光族語朗讀-高年級學生上台



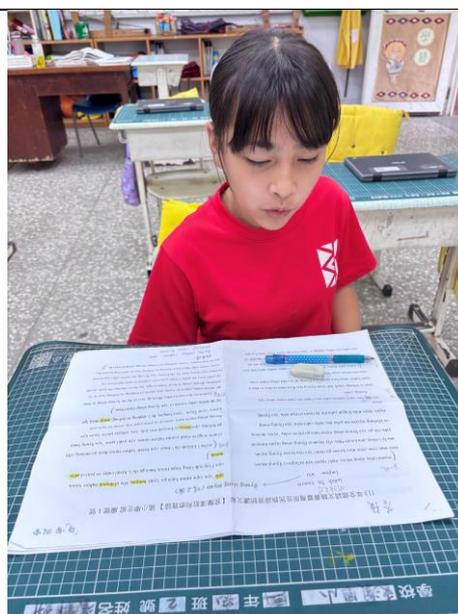
運用學生朝會舉辦校內族語朗讀比賽



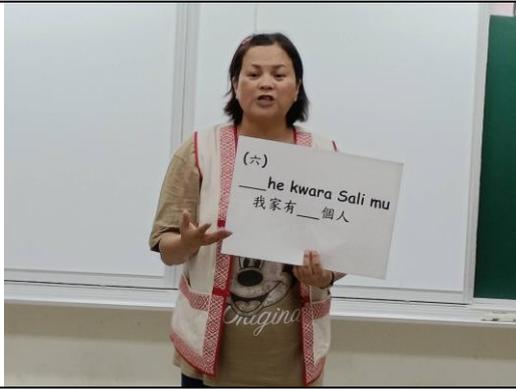
運用學生朝會舉辦校內族語朗讀比賽



指導將參與族語朗讀縣賽的參賽學生



學生朗讀老師準備的相關資料



一週一族語金句教學請學生唸看看



一週一族語金句教學請學生唸看看



一週一族語金句教學請學生唸看看



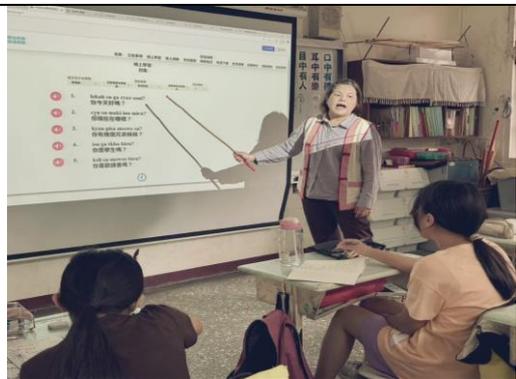
一週一句族語學生能用族語與人交流



泰雅語教學公開觀課前~說課



泰雅語教學公開觀課前~說課



泰雅族語教學觀課中-四年級學生



泰雅語教學公開觀課後~議課